

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



«ЗАТВЕРДЖУЮ»  
Декан ГФ  
Микола ДЄДКОВ

» \_\_\_\_\_ 2024 року

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ (ВИБІРКОВОЇ)**

**Практикум перекладу текстів металургійної галузі другої іноземної мови (німецької)**

(шифр за відповідною освітньою програмою та назва навчальної дисципліни)

освітня програма Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

(назва освітньої програми)

спеціальність 035 Філологія

(код і назва спеціальності)

галузі знань 03 Гуманітарні науки

(шифр і назва)

ступінь вищої освіти бакалавр

(назва ступеня вищої освіти)

2024 рік

програма з дисципліни «Практикум перекладу текстів металургійної галузі другої іноземної мови (німецької)»  
 спеціальності 035 Філологія,  
 освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська».

Розробники: Лілія Хомяк, викладачка кафедри «Іноземна філологія та переклад»  
 (вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри  
 «Іноземна філологія та переклад»

Наталія ЖУКОВА  
 \_\_\_\_\_ 2024 р.

Гарант освітньої програми

Кирил ТАРАСЕНКО  
  
 \_\_\_\_\_ 2024 р.

Схвалено науково-методичною комісією \_\_\_\_\_ гуманітарного факультету  
 (найменування факультету)

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії

Микола ДЕСКОВ  
 \_\_\_\_\_ 2024 р.

## 1. Опис навчальної дисципліни

### Загальна характеристика

| <b>Вибірковий освітній компонент</b> |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Рівень вищої освіти                  | Перший (бакалаврський) рівень |
| Ступінь вищої освіти                 | Бакалавр                      |
| Галузь знань                         | 03 «Гуманітарні науки»        |
| Спеціальність                        | 035 «Філологія»               |
| Обмеження щодо форм навчання         | Без обмежень                  |

| Найменування показників                      | Характеристика навчальної дисципліни |                       |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
|                                              | денна форма навчання                 | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів                           | 4.5                                  |                       |
| Модулів                                      | 1                                    | 1                     |
| Змістових модулів                            | 2                                    | 2                     |
| Семестр                                      | 8                                    | 8                     |
| Загальна кількість годин                     | 135                                  |                       |
| з них аудиторних:                            | 44                                   | 10                    |
| <i>лекції</i>                                | -                                    | -                     |
| <i>практичні</i>                             | 44                                   | 10                    |
| <i>лабораторні</i>                           | -                                    | -                     |
| <i>семінарські</i>                           | -                                    | -                     |
| з них самостійної роботи:                    | 91                                   | 125                   |
| Занять на тиждень                            | 3                                    | 5                     |
| Індивідуальні завдання                       |                                      |                       |
| Форма контролю                               | іспит                                |                       |
| Курсова робота (проект)<br>(загальний обсяг) |                                      |                       |

## 2. Мета навчальної дисципліни

Програма дисципліни **«Практикум перекладу текстів металургійної галузі другої іноземної мови (німецької)»** спрямована на формування у студентів необхідної для професійної діяльності перекладацької компетенції в рамках володіння другою іноземною мовою (мовна компетенція рівня B2). Ця мета досягається шляхом поетапного рішення задач з формування, закріплення й розвитку окремих вмінь та навичок з урахуванням особливостей другої іноземної мови.

Програма дисципліни **«Практикум перекладу текстів металургійної галузі другої іноземної мови (німецької)»** має за мету також формування знань та вмінь, пов'язаних як з власне перекладацькою діяльністю, так і з супровідними професійними навичками: роботою зі словниками та довідковою літературою, оформленням документації у відповідності з вимогами замовника, принципами організації праці та поведінки перекладача, професійною етикою, професійною та загальнокультурною самоосвітою перекладача.

## 3. Завдання вивчення дисципліни

Задля досягнення поставленої мети програма реалізується шляхом досягнення таких цілей:

- отримання базового рівня знань з технік перекладу;
- відтворення іншомовного тексту рідною чи іноземною мовами;
- переклад, реферування чи анотування україномовного тексту німецькою мовою;
- філологічний аналіз перекладу в зіставленні з першотвором; використання німецької та української мов як засобів між культурного спілкування;
- засвоєння близько 1000 лексичних одиниць загальнонаукового та спеціалізованих шарів науково-технічного вокабуляру;
- вміння зробити огляд спеціальної літератури з теми.

## 4. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Пререквізити: «Практичний курс другої іноземної мови (німецька)», «Практика перекладу другої іноземної мови», «Лінгвокраїнознавство», володіння німецькою мовою на рівні B1+.

Постреквізити: «Практика перекладу з другої іноземної мови (німецька)», володіння німецькою мовою на рівні B2.

## 5. Характеристика навчальної дисципліни

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти повинні розвинути та вдосконалити такі **загальні компетентності**:

ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК-12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-15. Знання основних перекладознавчих технологій та методик для виконання якісного перекладу тексту з іноземної мови на українську та з української на іноземну.

#### **Спеціальні компетентності:**

СК-3. Здатність використовувати у професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються, а також структуру перекладознавчої професії та її роль у суспільстві.

СК-6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя

СК-8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК-9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

СК-10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК-12 Здатність до організації ділової комунікації.

СК-13. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських стандартів мовної освіти (CEFR): рівень C1 для першої мови (англійська), рівень B2 – для другої мови.

СК-14. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад текстів різного жанру та формату з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико-граматичних трансформацій.

#### **Очікувані програмні результати навчання:**

ПРН-2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідні дані з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН-10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН-11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН-12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН-14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних задач.

ПРН-16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН-17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН-20. В опорі на володіння іноземними мовами відповідно до загальноєвропейського стандарту CEFR, а також усталеними перекладацькими трансформаціями професійно здійснювати двосторонній усний і письмовий переклад текстів науково-технічної галузі та інших сфер

## 6. Зміст навчальної дисципліни

### Модуль 1. Gießerei.

#### Змістовий модуль 1. Gießtechnik und Gießverfahren.

Тема 7. Geschichte und Verwendung des Gießens.

Тема 8. Gießtechnik und Hauptgießverfahren.

Тема 9. Die speziellen Gießverfahren.

#### Змістовий модуль 2. Werkstoffe in der Gießerei.

Тема 10. Hauptstoff der Gießerei und seine Werkstoffeigenschaften.

Тема 11. Legierungen.

Тема 12. Metalle.

Тема 13. Sonderwerkstoffarten in der Gießerei.

## 7. Орієнтовний розподіл навчального часу

| Назви змістових<br>модулів і тем                     | Кількість годин                                    |              |        |         |         |              |              |        |        |         |         |          |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------|--------|---------|---------|--------------|--------------|--------|--------|---------|---------|----------|
|                                                      | Денна форма                                        |              |        |         |         | Заочна форма |              |        |        |         |         |          |
|                                                      | усього<br>о                                        | у тому числі |        |         |         | усього<br>о  | у тому числі |        |        |         |         |          |
|                                                      |                                                    | л<br>к       | п<br>р | ла<br>б | ін<br>д |              | с.р<br>.     | л<br>к | п<br>р | ла<br>б | ін<br>д | с.р<br>. |
|                                                      | Модуль 1. Gießerei.                                |              |        |         |         |              |              |        |        |         |         |          |
|                                                      | Змістовий модуль 1. Gießtechnik und Gießverfahren. |              |        |         |         |              |              |        |        |         |         |          |
| Тема 1. Geschichte<br>und Verwendung des<br>Gießens. | 19                                                 |              | 6      |         |         | 13           | 19           |        | 2      |         |         | 17       |
| Тема 2. Gießtechnik<br>und                           | 19                                                 |              | 6      |         |         | 13           | 19           |        | 1      |         |         | 18       |

|                                                                   |                                                        |  |    |  |  |    |     |  |    |  |  |     |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--|----|--|--|----|-----|--|----|--|--|-----|
| Hauptgießverfahren.                                               |                                                        |  |    |  |  |    |     |  |    |  |  |     |
| Тема 3. Die speziellen Gießverfahren.                             | 19                                                     |  | 6  |  |  | 13 | 19  |  | 1  |  |  | 18  |
| Разом за змістовим модулем 3                                      | 57                                                     |  | 18 |  |  | 39 | 57  |  | 4  |  |  | 53  |
|                                                                   | <b>Змістовий модуль 2. Werkstoffe in der Gießerei.</b> |  |    |  |  |    |     |  |    |  |  |     |
| Тема 4. Hauptstoff der Gießerei und seine Werkstoffeigenschaften. | 20                                                     |  | 7  |  |  | 13 | 20  |  | 2  |  |  | 18  |
| Тема 5. Legierungen.                                              | 20                                                     |  | 7  |  |  | 13 | 20  |  | 2  |  |  | 18  |
| Тема 6. Metalle.                                                  | 19                                                     |  | 6  |  |  | 13 | 19  |  | 1  |  |  | 18  |
| Тема 7. Sonderwerkstoffarten in der Gießerei.                     | 19                                                     |  | 6  |  |  | 13 | 19  |  | 1  |  |  | 18  |
| Разом за змістовим модулем 4                                      | 78                                                     |  | 26 |  |  | 52 | 78  |  | 6  |  |  | 72  |
| Усього годин                                                      | 135                                                    |  | 44 |  |  | 91 | 135 |  | 10 |  |  | 125 |

### 8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

| № з/п | Тема                                   | Вид занять       | Орієнтовний зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------|----------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7     | Geschichte und Verwendung des Gießens. | <i>практичні</i> | <b>Лексика</b><br>Geschichte des Gießens.<br>Einsatzgebiete für Guss. Die Vorteile des Gießens.<br><b>Граматика</b><br>Deklination der Adjektive.<br>Deklination des bestimmten und unbestimmten Artikels.<br>Zeitformen der Verben.<br>Verben in Aktiv und Passiv.<br>Präpositionen.<br>Pronominaladverbien.<br>Fragewörter. |
| 8     | Gießtechnik und Hauptgießverfahren.    | <i>практичні</i> | <b>Лексика</b><br>Schmelz- Form- und Giesstechnik. Das Eingussystem.<br><b>Граматика</b>                                                                                                                                                                                                                                      |

|    |                                                           |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----|-----------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                           |  | <p>Zeitformen der Verben. Präpositionen. Deklination der Adjektive. Deklination des bestimmten und unbestimmten Artikels. Modalverben. Konjunktionen der Satzgefüge. Wortfolge in Satzreihen und Satzgefüge.</p>                                                                                                                                                                                                                                           |
| 9  | Die speziellen Gießverfahren.                             |  | <p><b>Лексика</b><br/>Guss in verlorener Form. Gießen in Dauerformen (Kokillen). Druckguss.</p> <p><b>Грамматика</b><br/>Präpositionen. Zusammengesetzte Substantive. Deklination der Adjektive. Passiv. Infinitivkonstruktionen mit "um ... zu + Infinitiv", "ohne ... zu + Infinitiv", (an)statt ... zu + Infinitiv".<br/>Pronominaladverbien. Artikel. Attributsatz. Partizip I + zu. Konstruktionen haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv.</p> |
| 10 | Hauptstoff der Gießerei und seine Werkstoffeigenschaften. |  | <p><b>Лексика</b><br/>Abformen. Die speziellen Gießverfahren. Grundstoff der Gießerei. Werkstoffeigenschaften.</p> <p><b>Грамматика</b><br/>Attributsatzgefüge. Präpositionen. Konstruktionen haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv. Deklination der Adjektive. Satzreihe und Satzgefüge. Zusammengesetzte Substantive. Aktiv. Partizip I und II.</p>                                                                                              |
| 11 | Legierungen.                                              |  | <p><b>Лексика</b><br/>Legierungen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



|    |                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                          |  | Legierungselemente.<br><b>Граматика</b><br>Steigerungsstufen der<br>Adjektive. Deklination der<br>Adjektive. Genus der<br>Verben. Artikel.                                                                                                                                                                  |
| 12 | Metalle.                                 |  | <b>Лексика</b><br>Eisenwerkstoffe.<br>Nichteisenmetalle.<br>Legierungselemente.<br><b>Граматика</b><br>Zusammengesetzte<br>Adjektive. Rektion der<br>Verben. Deklination der<br>Adjektive. Satzreihe und<br>Satzgefüge. Deklination der<br>Substantive. Modalverben.<br>Präpositionen.                      |
| 13 | Sonderwerkstoffarten in der<br>Gießerei. |  | <b>Лексика</b><br>Feuerfeste Werkstoffe.<br>Formsand. Bindemittel.<br>Kunststoffe.<br><b>Граматика</b><br>Sätze mit Konstruktion „so<br>dass“. Deklination der<br>Adjektive. Verben in Aktiv<br>und Passiv.<br>Zusammengesetzte<br>Substantive. Rektion der<br>Verben. Partizip I und II.<br>Präpositionen. |

### 9. Форми та методи контролю

Використовуються такі методи контролю: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий, практична перевірка, а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, тестування, виконання самостійної роботи/роботи в парах/групах, презентація доповіді за темою. Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи, презентація доповіді за темою.

Форми контролю:

- участь у рольових іграх для демонстрації рівня засвоєння інформації та відпрацювання навичок;
- створення презентації (індивідуально/в групах);

- виконання тестових завдань на платформах Wordwall, Liveworksheets;
- контрольна робота;
- екзамен.

### 10. Критерії оцінювання результатів навчання

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Запорізька політехніка»<sup>1</sup>, передбачено такі контрольні заходи: вхідний, поточний, рубіжний (модульний, тематичний, календарний), відстрочений, підсумковий та семестровий контроль, а також комплексні контрольні роботи та ректорські контрольні роботи.

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практикум перекладу текстів металургійної галузі другої іноземної мови (німецька)» передбачає поточний, рубіжний та підсумковий контроль.

**Поточний контроль** проводиться під час аудиторних занять. Основне завдання поточного контролю – перевірка рівня підготовки здобувачів вищої освіти до виконання конкретної роботи.

Для поточного контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практикум перекладу текстів металургійної галузі другої іноземної мови (німецької)» враховується:

- систематичність та активність роботи на практичних заняттях;
- виконання обов'язкових завдань самостійної роботи;
- участь в конференціях, конкурсах наукових робіт та інноваційних проєктів, олімпіадах.

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань здійснюється з урахуванням роботи на практичних заняттях (активність, участь у дискусіях, тощо).

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

**Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль** – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю.

**Підсумковий контроль** з дисципліни проводиться з метою оцінювання результатів навчання на певному освітньому ступені або на окремих його завершених етапах за 100-бальною системою.

Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувачів вищої освіти. **Семестровий контроль** з дисципліни «Практикум перекладу текстів металургійної галузі другої іноземної мови (німецька)» проводиться у формі екзамену в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені робочим навчальним планом, індивідуальним навчальним планом здобувачів вищої освіти.

Підсумкова оцінка із дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Протягом семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролю по 2-м змістовим модулям. Здобувачі освіти можуть отримати екзаменаційну оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи та рубіжних контролів відповідно.

<sup>1</sup> Положення про організацію освітнього процесу Національного університету «Запорізька політехніка» / Укладачі: В. Грешта та ін. НУ «Запорізька політехніка», 2021. 41 с.

**Підсумкова оцінка визначається як сумарна двох контролів за перший та другий змістові модулі та екзаменаційної оцінки.**

### Екзамен

| Поточне тестування та самостійна робота |    |    |                    |    |    |    | Підсумковий<br>тест<br>(екзамен) | Сума |
|-----------------------------------------|----|----|--------------------|----|----|----|----------------------------------|------|
| Модуль 2                                |    |    |                    |    |    |    |                                  |      |
| Змістовий модуль 1                      |    |    | Змістовий модуль 2 |    |    |    |                                  |      |
| T1                                      | T2 | T3 | T4                 | T5 | T6 | T7 |                                  |      |
| 7                                       | 7  | 8  | 7                  | 7  | 7  | 7  | 50                               | 100  |

T1, T2 ... T7 – теми змістових модулів.

Контроль знань здобувачів вищої освіти заочної форми навчання здійснюється шляхом виконання та подальшого захисту контрольної роботи у вигляді відповідей на питання, що стосуються змісту роботи (максимально 40 балів). До екзаменаційної відомості заносяться результати в балах за 100-бальною шкалою.

### Шкала оцінювання

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка за національною шкалою                      |               |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------|
|                                              | для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку    |
| 60 – 100                                     | 60 – 100                                           | зараховано    |
| 1-59                                         | незадовільно                                       | не зараховано |

## 11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності:

- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;

- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності.
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів.

## **12. Методичне забезпечення**

1. Волошук В.І., Гура Н.П. Методичні вказівки до самостійних робіт з дисципліни "Практика перекладу другої іноземної мови (німецька)" для студентів 4 курсу спеціальності „Переклад” всіх форм навчання. Запоріжжя : ЗНТУ, 2014. 42 с.
2. Гура Н.П. Контрольні роботи з курсу “Практика перекладу з другої іноземної мови” [для студентів 3-5 курсів заочного відділення спеціальності “Переклад”]. Запоріжжя : ЗНТУ, 2013. 48 с.

## **13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури**

1. Волошук В.І., Гура Н.П. Практичний курс перекладу технічної літератури для студентів, які вивчають німецьку мову як другу іноземну: Навчальний посібник для студентів IV курсу спеціальності «Переклад». Дніпропетровськ : Середняк Т.К., 2015. 630 с.
2. Кияк Т. Р., Огуй О. Д., Науменко А. М. Теорія та практика перекладу (німецька мова). [Підручник для студентів вищих навчальних закладів]. Вінниця : Нова книга, 2006. 592 с.
3. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця : Нова книга, 2003. 448 с.
4. Кучер З.І. Практика перекладу (німецька мова) : [навч. посіб.]. Вінниця : Нова Книга, 2017. 459 с.
5. Максимчук В.С. Практикум з перекладу. Німецька мова : [навч. посіб. для студентів дистанційного навчання]. К. : Університет «Україна», 2007. 351 с.
6. Ролік А.В. Теорія перекладу в текстах і завданнях: [підручник]. Ніжин : НДПУ, 2002. 121 с.
7. Синегуб С.В. Theorie und Praxis der Übersetzung: Deutsch. Ukrainisch. Теорія та практика перекладу з німецької мови. : Навч. Посібник. К. : Вид. центр КНЛУ, 2018. 272 с.
8. Einführung in die Fachsprache der Betriebswirtschaft von Rosemarie Buhlmann. – Goethe-Institut München. – 1989.
9. Гура Н.П. Маслова А.Г. Словотвірний аспект новоутворень сфери телекомунікації // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика» : збірник наукових праць. Випуск 32. Херс. держ. ун.-т. Херсон : ХДУ. 2018. С. 10-16.
10. Гура Н.П. Структурно-типологічні особливості запозичень німецької комп'ютерної терміносистеми // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя : ЗНУ. 2014, № 64. С. 146-150.

11. Гура Н.П. Структурно-типологічні особливості складних німецьких комп'ютерних термінів та їх переклад українською мовою // Наукові записки. Серія «Філологічні науки» (Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя / відп. ред. проф. Г. В. Самойленко. Ніжин : НДУ ім. М. Гоголя, 2017. Кн. 1. С. 150-153.
12. Goßner S. Grundlagen der Elektronik. Aachen : Shaker Verlag, 2008. 442 S.
13. Hoffman D. W. Grundlagen der technischen Informatik. München : Carl-Hansen-Verlag, 2013. 448 S.
14. Koller W. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg : Meyer Verlag, 2011. S. 80 – 87; S. 110-116.
15. Mishchenko L.A., Turtschenko O.M. Theorie und Praxis des Übersetzens. Lehrbuch. Winnyzja : NOWAKNYGA, 2003. 176 S.
16. Schiffman W. Technische Informatik 3: Grundlagen der PC-Technologie. Berlin : Springer-Verlag, 2011. 500 S.

### **Інформаційні ресурси**

1. Computerlexikon. URL : [https://www.computerlexikon.com/#google\\_vignette](https://www.computerlexikon.com/#google_vignette)
2. Technik - Wie funktioniert was? URL : <http://www.elektronikinfo.de/>
3. Giesserei-Lexikon. URL : <https://www.giessereilexikon.com/>